



Universidad  
Tecnológica  
de Bolívar

CARTAGENA DE INDIAS

DICCIONARIO

TOSTEÑOL

AJÁ AÑOÑI APERCOLLAR AZARAO BACANO  
BARRAS BOCHORNO BOLLO BOLOLO  
CAMELO CANTALETA CHUCHERÍA ENSOPAO  
ENYARDE ESPORRONDINGÓ FREGADERA  
FRIQUIMONDI JUERA MOTETE NOSPI ÑAPA  
PARLA PRI RONPOIN TATEQUIETO Y MÁS...



**AH PUEJ:** sinónimo de “no me crees”, de duda y de afirmar. **EJEMPLO:** A: ¿Te comiste todo el arroz? B: ah puej pa’ que veas.

**AJÁ:** es utilizada para saludar, para aprobar algo, o para llamar a alguien. **EJEMPLO:** aja, ven acá que voy a decir algo.

**AÑOÑI:** expresión de seguridad ante algo dudoso. **EJEMPLO:** A: ¿Y tú vas? B: añoñi, serán ideas.

**APERCOLLAR:** sinónimo de abrazar o de apretar. **EJEMPLO:** me tienes apercollá.

**AVISPAO:** cuando una persona es ágil. **EJEMPLO:** ira, tú si eres avispa.

**AZARAO:** cuando una persona quiere hacer las cosas con rapidez. **EJEMPLO:** iba Camilo azarao por toda la calle que ni me vio.

**BACANO:** cuando algo está bueno. **EJEMPLO:** esta comida sí está bacana.

**BARRAS:** sinónimo de peso. **EJEMPLO:** vecina, véndame 2.000 mil barras de salchichón.

**BASTIMENTO:** denominación del contenido de la sopa. **EJEMPLO:** échame en la sopa bastante bastimento.

**BOCHORNO:** expresión de pena. **EJEMPLO:** que bochorno cuando se cayó Sofia.

**BOLLO:** expresión de lindo o atractivo. **EJEMPLO:** Daniel sí es un bollito.



**B**



**C**



**\***



**\***



**\***



**\***



**Z**

**BOLOLO:** término utilizado para decir que se formó algo. **EJEMPLO:** ayer se formó un bololó en la plaza.

**CALILLA:** cuando una persona es muy intensa. **EJEMPLO:** ay no, Camilo sí está calilla.

**CAMELLO:** significado de trabajo. **EJEMPLO:** en el hotel sí hay bastante camello.

**CANTALETA:** término utilizado para indicar regaños o intensidad. **EJEMPLO:** mami, deja tanta cantaleta.

**CHUCHERÍA:** hace referencia a los dulces o mecatos. **EJEMPLO:** tú sí comes pura chuchería.

**CUADRARSE:** término utilizado cuando se quiere tener una relación amorosa a corto o largo plazo con otra persona. **EJEMPLO:** me cuadré con Natalia ayer.

**CUCAYO:** es el pegado que queda al hacer el arroz. **EJEMPLO:** raspa ese cucayo del arroz de pollo.

**CURTÍO:** cuando algo está sucio. **EJEMPLO:** tienes ese suéter bien curtío.

**EMPAVAO:** expresión que utilizan para indicar aburrimiento. **EJEMPLO:** hoy estoy como empavao.

**ENSOPAO:** cuando la persona está muy sudada. **EJEMPLO:** con este calor se ensopa cualquiera.



**E**

**ENYARDE:** encartarse con alguna situación o persona. **EJEMPLO:** que enyarde esa fiesta de ayer.

**ESPORRONDINGÓ:** cuando algo está tirado o se cae. **EJEMPLO:** Andrea venía bajando las escaleras y se esporrondingó.



**FILLO:** expresión utilizada para expresar que hace hambre. **EJEMPLO:** hoy hace un fillo que si me agacho me corto.



**F**

**FREGADERA:** Cuando una persona está molestando con mucha intensidad. **EJEMPLO:** ya te dije que no hay permiso, deja la fregadera.

**FRIQUIMONDI:** expresión cuando una persona no tiene dinero. **EJEMPLO:** ando más friquimondi para salir este fin de semana.

**FULERO:** cuando algo no es de agrado. **EJEMPLO:** ese cuadro sí está fulero.



**G**

**GUINDÁ:** este término se utiliza para indicar que algo o alguien este colgado en cierto sitio. **EJEMPLO:** Mira la otra guindá allá arriba en el palo.

**IRA:** expresión utilizada para decir que algo es mentira. **EJEMPLO:** A: ayer me comí una salchipapa así de grande yo solo. B: ira, no te lo crees ni tú mismo.



**I**

**JUERA:** indicativo de sorpresa. **EJEMPLO:** ¡juera! ¿Y este de donde salió?



**J**

**MACO:** sinónimo de bobo o lento. **EJEMPLO:** tú sí eres maco, no te comiste la última papita.





**M**

**METE MONO:** persona u objeto que aparentan.  
**EJEMPLO:** esos zapatos sí están bien mete mono.

**MOTETE:** término para indicar cantidad de algo.  
**EJEMPLO:** qué poco de motetes hay en el cuarto.

**NOSPI:** término para indicar que se ven en otro momento. **EJEMPLO:** nospi en la noche.

**ÑAPA:** significado de que te den un poco más de algo. **EJEMPLO:** ajá, regálame la ñapa del jugo.

**PARLA:** cuando una persona habla de más.  
**EJEMPLO:** ¡Tome mil por esa parla!

**PECHICHE:** término utilizado para indicar cariño.  
**EJEMPLO:** tú lo que que quieres es pechiche.

**PELAO:** se refiere a joven o niño. **EJEMPLO:** ¡ajá, pelao! ¿Tú para dónde vas?

**PELERO:** iniciar algo y dejarlo a medias.  
**EJEMPLO:** dejaste un pelero anoche.

**PONCHAO:** significado de que algo está aburrido. **EJEMPLO:** ese lugar sí está ponchao.

**PRI:** sinónimo de primo, hermano o amigo.  
**EJEMPLO:** ¡Ey pri, ven acá!

**PRINGACARA:** indica que algo no es de valor o de marca. **EJEMPLO:** ese pantalón sí es pringacara.



P



R



S



T



Z



Z

**RECOCHA:** indicativo de desorden. **EJEMPLO:** los niños tienen una recocha en el patio.

**RONPOIN:** es utilizada para decir glorieta. Es la costeñalización de la palabra *round point*.  
**EJEMPLO:** doble por el ronpoin del Mercado.

**SISAS:** expresión para dar respuesta positiva o remplazar al sí. **EJEMPLO:** A: ¿ganaste el parcial?  
B: sisas.

**TATEQUIETO:** indicativo de quedarse tranquilo o detenerse. **EJEMPLO:** tatequieto que ya estás pesado.

**TRAGAO:** cuando una persona está demasiado enamorada de la otra. **EJEMPLO:** tú sí estás tragao de Daniela.

**TRAMACAZO:** término usado para mostrar que se golpeó algo o alguien. **EJEMPLO:** casi se lleva su tramacazo por andar distraído.

**TUMULTO:** expresión para indicar cantidad. **EJEMPLO:** mira el tumulto de ropa que tienes en el cuarto.

**ZOCATO:** cuando algo no está en su estado normal. **EJEMPLO:** esta papita sí está bien zocata.

  
\* **DICCIONARIO** \*  
**COSTEÑOOL**



Universidad  
Tecnológica  
de Bolívar

CARTAGENA DE INDIAS

[WWW.UTB.EDU.CO](http://WWW.UTB.EDU.CO)

     **utboficial**